



~ 2016/05-06 ~

重點活動

- 出席電台節目 解答資助疑問
- 關於資助暨南大學校舍建設的說明及回應
- “千人計劃”導師培訓
- 《鏡海魂》在南京再度上演
- 藝術及學術研修班

Actividades Relevantes

- Presença na Rádio para Esclarecer Dúvidas sobre o Apoio Financeiro
- Notas e Respostas sobre a Concessão do Apoio Financeiro à Universidade de Jinan
- Formação aos Docentes para o “Programa Mil Talentos”
- *A Alma do Mar de Espelho* no Palco Mais Uma Vez em Nanjing
- Formação para Artistas e Académicos

出席電台節目 解答資助疑問

澳門基金會代表 5 月 10 日出席澳門電台節目，解答聽眾就基金會資助暨南大學的疑問。

行政委員會主席吳志良在解釋資助申請和審批經過後表示，根據基金會的章程，資助批給都是以會議形式集體決議的，任何單一成員、包括主席都無權批給一分一毫的資助。基金會在審批資助時主要考慮項目能否為澳門市民帶來長遠的得益。對暨南大學的資助不會影響對本地社團、弱勢社群的幫助。基金會亦會時刻警醒，每花的一分一毫都要接受市民的監督，都要用得其所。對於消息發佈的情況，吳志良主席承諾會檢視現有機制，避免誤會產生。

就暨南大學資助款使用的監管問題，行政委員會委員區榮智表示，基金會及暨南大學均有完善的監管機制。暨南大學根據國家的規章，須嚴格遵守完善的招標、投標等制度。基金會亦會務必做好把關工作，每年的資助款會根據協議，視乎工程的執行情況分期支付，適時亦會派員到現場視察。此外，暨南大學亦一如其他受資助機構，需遵守專款專用原則，並向基金會提交資金使用情況的定期報告。

就是次事件引發的社會迴響，澳門基金會感謝居民的關注和討論，並尊重和接受不同的批評意見。基金會將不斷加強制度建設和加大監管力度，務求進一步完善自身的工作。

Presença na Rádio para Esclarecer Dúvidas sobre o Apoio Financeiro

Os representantes da Fundação Macau (FM) estiveram, no dia 10 de Maio, presentes no programa informativo da Rádio Macau, para prestar esclarecimentos aos cidadãos sobre o financiamento concedido à Universidade de Jinan.

O Presidente do Conselho de Administração, Wu Zhiliang, depois de explicar os procedimentos de pedido e deliberação daquilo apoio financeiro, salientou que os Estatutos da Fundação Macau dispõe que a concessão de subsídio é feita sob a deliberação tomada em reunião colectiva, significando que nenhum membro por si próprio, incluindo o Presidente, tem poder de decisão sobre a concessão de algum tipo de subsídio. Ao aprovar o subsídio, a FM teve em consideração, em primeiro lugar, se o projecto traria benefícios de longo prazo para os cidadãos de Macau, e o financiamento à Universidade de Jinan não implica menos apoios às

associações e aos grupos mais vulneráveis do Território. A FM está sempre atento de que cada alvo usado é do público, que é supervisionado pelos cidadãos, e que devem ser utilizado de forma correcta. Sobre a publicação de notícia, o Presidente Wu Zhiliang prometeu rever o mecanismo existente para evitar desentendimento no futuro.

No que diz respeito à questão da supervisão quanto à aplicação do subsídio, Au Weng Chi, Vogal do Conselho de Administração, manifestou que tanto a FM como a Universidade de Jinan dispõem de um sistema de supervisão financeira. De acordo com os regulamentos nacionais, a Universidade de Jinan impõe a si própria respeitar rigorosamente o sistema de licitação e concurso de empreitadas e a FM obriga-se a cumprir os trabalhos de efectuar o pagamento das prestações anuais do subsídio, em conformidade com o acordado e a situação de execução das obras. A FM para garantir o pleno da aplicação correcta do subsídio na construção dos edifícios, em momento oportuno irá fazer deslocar pessoal da FM ao local para acompanhar e relatar como estão a decorrer as obras. Além disso, a Universidade de Jinan, igualmente como outras entidades subsidiadas, também terá de cumprir o “princípio de exclusividade do uso de financiamento” e apresentar relatório periódico à FM sobre o uso dos capitais que lhe foram atribuídos.

Quanto à reacção comunitária sobre esta concessão de subsídio, a FM agradece os interesses e as discussões entre os cidadãos, respeitando e aceitando as várias opiniões e críticas. A Fundação vai continuar reforçar a construção regimental e a supervisão, para que melhorar o seu trabalho.

關於資助暨南大學校舍建設的說明

1. 回歸以來，澳門基金會對四川災區和貴州、雲南、內蒙古等落後地區的建設、扶貧和教育工作都陸續提供了適當的支持，同時也與包括暨南大學在內的內地高等院校，例如北京大學、清華大學、人民大學等保持著密切的人才培養和學術合作關係。這是澳門基金會歷年來一直遵循、且在未來也不會改變的工作方向。

2. 暨南大學對澳門人才培養的貢獻，可以通過以下數據說明：

1) 建校以來培養了近 2 萬名澳門學生。至 2015 年 11 月，有 1,976 名澳門學生在暨南大學就讀，占澳門在內地就讀學生人數的 33.7%，即每 3 名在中國內地就讀的澳門學生中，就有 1 人就讀於暨南大學；

2) 1999 年以來，暨南大學與澳門機構在澳門舉辦了 27 項教育課程，培養本地學生超過 2,000 名；

3) 暨南大學對港澳一直執行扶持政策：在改革開放之初，暨南大學為澳門學生的就學提供了極大的便利，其中包括在 90 年代中期之前，該校對澳門學生一律豁免學費。即使在今天，澳門學生的學費標準也與內地學生一樣，而不按境外學生徵收。此外，在錄取方面，澳門學生還享受比內地學生更大的優惠；

4) 目前，在暨南大學設立的境外獎助學金中，向澳門學生頒發的獎助學金占總人數的 30%。

3. 暨南大學和澳門基金會都是公立機構，均謀求公共利益，所謂利益輸送一說，純屬牽強附會。暨南大學作為一所公立高校，對境外資助款的接受、保管、使用和監管執行嚴格的規章制度；在校舍工程的報批、招投標、施工、監管、審計等各個環節有著嚴格的程序規定和措施，澳門基金會也將依照監管程序對資助款的使用進行實時監管。況且，支持暨南大學的建設，實際上也是長期投資於本地人才培養的一個途徑，最終受惠的還是澳門。

4. 程序合法性方面，澳門基金會雖然優先受理和審批本地機構的資助申請，但亦有權根據章程規定，對境外機構提出的有利於澳門發展的項目予以資助。澳門基金會在收到暨南大學的資助申請後，行政委員會對文件和相關資料進行了審查並提出了資助意見，之後由信託委員會會議審議並作出決定，整個過程符合基金會資助審批的程序性規定。

5. 澳門基金會作為獨立的公權法人，具有行政和財政上的自主性。雖然澳門基金會為了配合政府的預算政策，在今年對本身的開支進行了適度控制，但根據行政長官的指示，澳門基金會在本地民生、教育、社會服務等領域的投入絕未減少，2015 年對澳門中小學和高等院校的校舍建設投入的資金支持就超過 15 億澳門元。因此，對暨南大學的資助也不會影響澳門基金會對本地市民、社團和機構活動的繼續支持。

Sobre o Financiamento da Fundação Macau Concedido à Universidade de Jinan para a Construção de Novas Instalações Universitárias

1. Após o retorno de Macau à Pátria, a Fundação Macau tem prestado, numa forma adequada, apoio financeiro às zonas menos desenvolvidas do Interior da China, tais como Sichuan, Yunnan, Guizhou e Mongólia Interior, etc., para ajudar a construção das suas infraestruturas, luta contra a miséria e desenvolvimento educativo. Por outro lado, a Fundação tem mantido uma estreita cooperação com as universidades chinesas de renome, tais como a Universidade de Pequim, a Universidade de Qinghua, a Universidade do Povo e a Universidade de Jinan, etc., nas áreas de formação de quadros e de investigação académica. Esta foi a prática da Fundação Macau ao longo dos anos, e vai continuar a ser a futura direcção de trabalho da Fundação.

2. A contribuição da Universidade de Jinan à formação de quadros de Macau justifica-se pelos seguintes dados:

1) Desde a sua criação, a universidade já formou cerca de 20.000 alunos de Macau. Até Novembro de 2015, há 1.976 alunos de Macau que estudam na Universidade de Jinan, número este que representa 33,7% do total dos alunos de Macau no ensino superior do Interior da China, ou seja, um em cada três alunos de Macau que estudam no Interior da China frequenta a Universidade de Jinan;

2) Desde 1999, a Universidade de Jinan, em cooperação com instituições de Macau, realizou um total de 27 cursos de formação no Território, tendo formado mais de 2.000 alunos locais;

3) A Universidade de Jinan tem vindo a aplicar uma política de preferência de apoio aos alunos de Macau: nos meados da abertura do Interior da China, a Universidade de Jinan disponibilizou grandes facilidades aos alunos de Macau, tendo isentado, até aos meados dos anos de 90, o pagamento de propinas por parte dos alunos de Macau. E mesmo hoje em dia, as propinas pagas pelos alunos de Macau são iguais aos alunos do Interior da China, o que é diferente dos outros alunos do exterior. Além disso, a admissão dos alunos de Macau também desfruta de maiores facilidades do que os alunos do Interior da China;

4) Actualmente, dos alunos oriundos do exterior que beneficiam das bolsas de estudo da Universidade de Jinan, 30% são alunos de Macau.

3. Tanto a Universidade de Jinan, como a Fundação Macau, são ambas instituições públicas que prosseguem o interesse público, pelo que nunca pode dizer que existe a chamada “transferência de interesses”. A Universidade de Jinan, sendo uma universidade pública, tem os seus próprios e rigorosos regulamentos a aplicar no recebimento, utilização e fiscalização dos subsídios obtidos do exterior, e está sujeita a rigorosos procedimentos e medidas de fiscalização nos processos de autorização de licença, concursos, execução de obras, fiscalização e auditoria. E, por outro lado, o apoio à Universidade de Jinan traduz, ao fim e ao cabo, um investimento de longo prazo na formação de quadros locais, o que vai beneficiar finalmente Macau.

4. Quanto à legalidade dos procedimentos, embora tendo a prioridade as entidades locais na concessão de subsídios da Fundação Macau, nada impede à Fundação Macau conceder subsídios a entidades do exterior que requeiram financiamento a projectos que beneficiem o desenvolvimento de Macau. No caso da Universidade de Jinan, após recepção do requerimento da dita universidade, o Conselho de Administração da Fundação Macau apreciou os elementos apresentados e entregou a respectiva proposta ao Conselho de Curadores, tendo este último tomado a respectiva deliberação após a devida apreciação. O que implica que todos os procedimentos sobre a concessão de subsídios da Fundação Macau foram devidamente cumpridos.

5. Sendo uma pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa e financeira, a Fundação Macau efectuou este ano um controlo orçamental a fim de acompanhar a política financeira do Governo, mas o seu financiamento dedicado aos sectores de serviço social e de educação não foi nada reduzido. Em 2015, o financiamento da Fundação Macau à construção e ao aperfeiçoamento das infraestruturas dos ensinos básico e superior de Macau totalizou mais de 1500 milhões de patacas, o que justifica que o subsídio concedido à Universidade de Jinan nada afecta, de forma negativa, o apoio contínuo da Fundação a actividades dos residentes, associações ou instituições de Macau.

澳門基金會就廉政公署《澳門基金會資助暨南大學的合法性調查》報告之回應

1. 澳門基金會對廉政公署《澳門基金會資助暨南大學的合法性調查》報告表示認同。

2. 澳門基金會自成立以來，一直嚴格按照《澳門基金會章程》運作，對資助審批設有嚴格的程序規定。在迴避制度方面，除履行《行政程序法典》的相關規定外，在實施細則方面，還制定有本身的《澳門基金會各合議機關適用迴避制度之內部規章》，以確保無私原則得到切實落實。

3. 近年來，澳門基金會一直就資助領域推進優化改革措施，包括：

a) 為了提高資助批給的公平性，逐步構建了常見領域審批準則及資助參考值框架，並將申請者過往紀錄、同類項目、性質及規模相若社團的批給情況等形成一組參考數據作綜合考慮。又在個別領域逐步推行定額資助和集中申請、集中審批制度，力求從制度和程序上進一步完善批給的公平性。

b) 為了提高資訊透明度，讓公眾了解及監督基金會的工作，澳門基金會一直嚴格按照第 54/GM/97 號批示，定期在《政府公報》刊登過去一季的資助清單，並在近年開始透過網頁、印發年報、季報和專刊以及舉辦資助成果介紹會，分門別類展示資助成果。同時，開拓社交平台 and 即時通訊軟件與社會大眾建立更公開和更直接的互動，以文字及視頻等多種形式在新媒體動態呈現活動訊息、分享項目成果，並鼓勵社團以多種渠道向公眾發放項目訊息，增加受資助項目的社會影響

和透明度。

c) 在嚴格把關監督公帑使用方面，近年推出了電子申請表規範申報內容和開支項；強化申請者資格和往績的審查；加強與專責部門溝通，避免重複資助；設項目經理全程跟進、細化財務報告的申報內容；設立專款專用和餘款退回、資助款調撥的嚴格規範；設立工程項目監督規範和推行分階段按條件支付。此外，基金會還利用電子化系統，全程監控資助流程並構建資料庫；又通過即時通訊軟件實時跟進項目執行情況。最近，在聽取會計界專業意見的基礎上擬定了更嚴謹的報賬制度，待收集社團和業界意見後將適時推行。

4. 讓市民成為資助的最終受惠者，始終是基金會堅守的信念。2015 年，基金會總資助約 23 億元，99% 資助金額用於本地。當中，在培育未來人才領域約 13 億元，包括：資助 6 所非高等學校及 3 所高等院校的校舍建設及科研項目，資助青年服務團體開展約 150 項培育人才項目，超過 50 萬人次受惠；在增加市民福祉、促進社會進步、維護社會和諧穩定領域約 10 億元。其中，支持基層服務社團推出超過 850 項關顧民生項目，受惠居民超過 200 萬人次，部份項目更附帶開放場地或提供公益服務等惠及市民的資助條件。

5. 澳門基金會意識到，隨著澳門社會發展，基金會在制度化建設、資源監督管理、消息發佈以及對社團服務等方面仍有完善的空間，基金會將虛心聆聽和積極研究各方面的建設性意見，力求提升公共資源的社會效益，讓廣大澳門居民真切受惠。

Resposta ao Relatório do Comissariado contra a Corrupção sobre a “Investigação sobre a Legalidade da Atribuição do Financiamento à Universidade de Jinan pela Fundação Macau”

1. A Fundação Macau concorda com o relatório do Comissariado contra a Corrupção sobre a “investigação sobre a legalidade da atribuição do financiamento à Universidade de Jinan pela Fundação Macau”.

2. A Fundação Macau, desde a sua criação, tem funcionado no estrito cumprimento dos Estatutos da Fundação Macau, estabelecendo regras rigorosas para a concessão de apoios financeiros.

Em matéria de impedimentos, a FM dá cumprimento, não apenas ao disposto no Código do Procedimento Administrativo,

mas também ao seu próprio “Regulamento interno sobre o regime de impedimentos aplicável aos órgãos colegiais da Fundação Macau”, com o objectivo de assegurar a imparcialidade na tomada de cada decisão.

3. Nos últimos anos, a FM tem vindo a adoptar diversas medidas no sentido de melhorar os seus serviços no âmbito de concessão de apoios financeiro, sendo de destacar:

a) A definição gradual de critérios de apreciação de pedidos de apoio financeiro para acções nas áreas em que estes são mais

solicitados, assegurando assim a equidade e justiça na concessão desses apoios, e tendo em linha de conta os registos das concessões anteriores e os valores concedidos para acções similares ou a associações da mesma natureza ou de dimensão semelhante, para servirem de referência à análise e apreciação de cada pedido. Por outro lado, a FM está a implementar, gradualmente, concessões de valor fixo e apreciação de pedidos de apoio financeiro de áreas específicas num determinado período do ano.

b) A divulgação, cada vez mais transparente, de informações sobre as concessões autorizadas, permitindo ao público conhecer e fiscalizar o desempenho da Fundação Macau, cumprindo rigorosamente o Despacho n.º 54/GM/97, publicando periodicamente no Boletim Oficial da RAEM a lista dos apoios financeiros concedidos no trimestre anterior e, nos últimos anos, divulgando no seu website informações sobre as concessões autorizadas nos relatórios trimestrais e anuais publicados e nas edições especiais, assim como através de sessões de apresentação, dando a conhecer os novos resultados sobre os apoios atribuídos.

Acresce referir a criação da conta oficial da Fundação Macau nas redes sociais e nas aplicações móveis para estabelecer uma maior interação e um diálogo directo com o público, bem como para a Fundação Macau poder dar a conhecer de forma mais ampla, através de leituras, vídeos e outras formas, as novidades sobre as suas actividades e os resultados alcançados com os apoios atribuídos. Ao mesmo tempo, a Fundação Macau apela às associações beneficiárias para que divulguem, através de diversos meios de comunicação social, as informações sobre as acções apoiadas por esta Fundação, com o objectivo de aumentar a sua transparência e o seu alcance.

c) Com vista a fiscalizar com rigor a aplicação dos recursos públicos, a Fundação Macau lançou recentemente o formulário do pedido de apoio financeiro em formato digital para regulamentar a declaração de dados e a especificação de despesas por parte dos requerentes. Por outro lado, a FM tem reforçado a verificação sobre a idoneidade dos requerentes e tem estabelecido contactos com os demais serviços públicos com o objectivo de evitar a duplicação de concessão de apoios financeiros. Para cada apoio financeiro concedido é designado um elemento da Fundação Macau especializado para acompanhar a sua execução e aplicação e os beneficiários passam a ficar sujeitos à apresentação dum relatório financeiro pormenorizado. É sempre determinada a finalidade de cada

apoio financeiro concedido, devendo qualquer alteração ser comunicada à Fundação Macau e pedida a devida autorização, e o saldo dos apoios financeiros concedidos deve ser devolvido. Quanto aos apoios financeiros destinados à realização de obras, a Fundação Macau definiu um conjunto de regras e padrões para acompanhar e fiscalizar a sua execução e o pagamento destes apoios financeiros deve ser efectuado em prestações e sob determinadas condições. Por outro lado, a Fundação Macau utiliza os sistemas informáticos para fiscalizar todos os processos e criar um banco de dados que poderá servir de referência, para futuras concessões, na análise dos benefícios sociais a atingir. Aproveita ainda as aplicações móveis para acompanhar em tempo útil a execução das actividades apoiadas. Com base nas opiniões profissionais do sector da contabilidade, a FM estabeleceu, recentemente, um conjunto de regras mais rigorosas para a elaboração de contas que serão postas em prática a curto prazo, depois de ouvidas as opiniões das associações e dos diversos sectores da sociedade.

4. Fazer dos cidadãos os beneficiários finais dos subsídios, é um objectivo em que a Fundação Macau tem insistido. No ano 2015, a Fundação Macau concedeu os subsídios no montante total de cerca de 2,300 milhões, 99% dos subsídios foram dedicados ao Território. Dos quais, cerca de 1,300 milhões foi dedicado na área de formação de novos talentos, incluindo, subsidiar 6 escolas não superiores e 3 institutos superiores para a construção escolar e os projectos de estudo, subsidiar as associações de serviço da juventude para desenvolver cerca de 150 projectos de formação de talentos, dos quais beneficiaram 500 mil pessoas; cerca de 1,000 milhões foi dedicado à consolidação do bem-estar dos cidadãos, promovendo o progresso social e mantendo a harmonia social. Apoiaram-se associações prestadoras de serviços sociais para apresentar mais de 850 projectos que visam melhorar as condições de vida da população, sendo beneficiados mais de 2 milhões de pessoas, alguns dos projectos ainda tiveram condições adicionais de aprovações aumentando o seu espaço ou proporcionando serviços públicos em benefício dos cidadãos.

5. A Fundação Macau está consciente de que, com o desenvolvimento da sociedade de Macau, esta Fundação tem espaço para se aperfeiçoar em termos da construção institucional, supervisão e gestão de recursos, publicação de notícias e serviços às associações, a Fundação está aberta para escutar e analisar as sugestões construtivas, procurando elevar o efeito social dos recursos públicos, e fazendo com que os cidadãos de Macau sejam mais beneficiados.

“千人計劃” 導師培訓

行政長官辦公室聯同澳門基金會於 5 月 7 日舉辦 “千人計劃” 導師培訓。

行政長官辦公室顧問高展鴻、林媛，澳門基金會行政委員會主席吳志良，委員區榮智、黎振強、鍾怡，以及參與首年計劃的 12 所澳門中學及 10 個青年社團的領導和項目負責人、輔導老師等出席。

培訓分兩部份進行，第一部份介紹計劃總體情況及操作指引，讓學校及社團瞭解有關程序，在開展實際工作時更加順暢。第二部份則以帶隊老師為對象的分組培訓活動，中學組分別邀請了澳門心理學會副監事長蘇桂龍及中華新青年協會副理事長劉佐春講解青少年心理及生涯規劃的相關內容，而公開組則邀請了澳門文創綜合服務中心執行董事吳慧群及澳門經濟學會副會長楊道匡主講文創產業發展及區域合作機遇與挑戰等課程。

“千人計劃” 作為特區政府青年人才培養的重點項目，旨在讓年青人全面瞭解國家發展的新常態，推動年青人將個人發展與國家的發展緊密融合，貢獻國家及澳門。



Formação aos Docentes para o “Programa Mil Talentos”

O Gabinete do Chefe de Executivo e a Fundação Macau realizaram uma sessão de formação ao pessoal docente do “Programa Mil Talentos”, no dia 7 de Maio.

Estiveram presentes na sessão de formação os Assessores do Gabinete do Chefe de Executivo, Kou Chin Hong e Lin Yuan, o Presidente do Conselho de Administração da FM, Wu Zhiliang, os vogais Au Weng Chi, Lai Chan Keong e Zhong Yi Seabra de Mascarenhas, além dos dirigentes, responsáveis do projectos e professores das 12 escolas secundárias e 10 associações juvenís de Macau que participam no primeiro ano do Programa.

A sessão de formação dividiu-se em duas partes. A primeira parte foi a apresentação geral do Programa e a explicação das linhas de orientação sobre a sua execução, para o melhor entendimento e facilitar a execução entre as escolas e as associações participantes. A segunda parte foi a formação em grupos específicos aos professores que dirigem as equipas de intercâmbio. Sou Kuai Long, Vice-Presidente do Conselho Fiscal da Associação de Psicologia de Macau, e Lao Cho Chon, Vice-Presidente do Conselho Executivo da Associação Nova Chinesa de Juventude de Macau, explicaram a psicologia e o planeamento de carreira dos jovens ao pessoal docente pertencendo ao grupo dos alunos secundários. Entretanto, Ng Wai Kuan, Directora Executiva do “Macau Cultural & Creative Integrated Services Centre” e Jeong Tou Hong, Vice-Presidente da Assembleia Geral da Associação Económica de Macau, apresnetaram o desenvolvimento do sector cultural e criativo e as oportunidades e os desafios da cooperação regional ao pessoal docente pertencendo ao grupo aberto.

O “Programa Mil Talentos”, como um programa de importância iniciado pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau para fomentar os talentos juvenís, tem o objectivo de prestar oportunidades aos jovens para compreender o último desenvolvimento do País, promovendo-os integrar os seus carreiras profissionais ao desenvolvimento do País, para puderem contribuir melhor ao País e Macau.

《鏡海魂》在南京再度上演

A Alma do Mar de Espelho no Palco Mais Uma Vez em Nanjing



由澳門基金會出品、江蘇省京劇院製作演出的澳門本土題材史詩京劇《鏡海魂》，於 5 月 12 日在南京再度上演。

《鏡海魂》是澳門基金會為慶祝澳門特區成立十五週年而展開的文化項目，由澳門作家穆欣欣執筆創作，內地新晉導演翁國生執導，全國戲劇梅花獎得主田磊領銜主演。《鏡海魂》是首部由本地作家以傳統京劇形式創作的澳門歷史題材作品。

《鏡海魂》於 2014 年 7 月於南京首演，隨後在 11 月參加在天津舉行的第七屆中國京劇藝術節。該劇目曾分別於 2015 年 1 月及 6 月在澳門和北京上演。

《鏡海魂》曾榮獲 2014 年江蘇省文化藝術節的最高獎項“優秀劇目獎”。

此外，《鏡海魂》將於今年 9 月赴西安參加由國家文化部、陝西省文化廳主辦的第三屆絲綢之路國際藝術節，之後應邀轉赴重慶公演。

A Alma do Mar de Espelho, uma produção da Fundação Macau apresentada pela Teatro de Pequim da Província de Jiangsu, esteve no palco mais uma vez em Nanjing no da 12 de Maio.

A Alma do Mar de Espelho foi um projecto cultural da FM em comemoração do 15.º aniversário da implantação da Região Administrativa Especial de Macau. A Ópera de Pequim foi criada pela escritora de Macau, Mu Xinxin, e orientada por Weng Guosheng, um director emergente no Interior da China. O protagonista foi Tian Lei, vencedor do Prémio de Ameixeira para o Teatro Nacional. *A Alma do Mar de Espelho* é a primeira Ópera de Pequim baseada na história de Macau escrita pela escritora de Macau.

A Alma do Mar de Espelho subiu ao palco pela primeira vez em Nanjing em Julho de 2014, e em Tianjin em Novembro, na participação do 7.º Festival de Ópera de Pequim da China. O espectáculo também subiu ao palco em Macau e Pequim em Janeiro e Junho de 2015 respectivamente.

Além disso, *A Alma do Mar de Espelho* participará, em Setembro, no 3.º Festival Internacional de Artes da Rota da Seda, organizado conjuntamente pelo Ministério de Cultura do Governo Central e o Departamento de Cultura da Província de Shannxi, antes de apresentar em Chongqing.

傳承與創新: 2016 中國文聯 澳門藝術人才研修班

由中國文聯港澳台辦公室、澳門基金會、中國文學藝術基金會、中國文聯文藝研修院合辦的“傳承與創新: 2016 中國文聯澳門藝術人才研修班”已於 6 月 18 日在澳門基金會總部舉行結業式，共 33 名來自澳門書畫、雕塑、舞蹈、攝影、戲劇、音樂等專業領域藝術界人士畢業並獲發證書。

結業禮上，行政委員會吳志良主席致詞表示，研修交流活動將有助提升本澳藝術水平，培養更多藝術及管理人才，推進文藝普及，支援本地文藝創作及強化與外地文藝界之間的聯繫。

中國文聯文藝研修院陳宇秋主任致詞稱，研修班突出多樣化的研修方式，學員們在學習與探討中不斷碰撞出新的創作靈感。

學員代表陳嘉宜致謝詞表示感謝主辦方提供學習機會，讓各類別藝術家聚首一堂，研修學習，相互交流。希望全體學員日後在各自藝術領域繼續前進，一同為本澳藝術發展獻力。

首期研修班為期共二十一天，共有 33 名來自澳門不同藝術界別的人士參與，包括：書畫、雕塑、舞蹈、攝影、戲劇、音樂等。課程主要以互動授課、機構參訪、案例解析等形式進行。該活動的開班式已於 5 月 31 日在北京舉行。



Curso Formativo para os Talentos Artísticos de Macau 2016: Sucessão e Criações

Com a organização do Gabinete de Hong Kong, Macau e Taiwan da Federação Chinesa do Sector Literário e Artes (CFLAC), da Fundação Macau, da Fundação de Literatura e Artes da China e da Academia de Literatura e Artes da CFLAC, a Cerimónia de Encerramento do Curso Formativo para os Talentos Artísticos de Macau, 2016, com o título “Sucessão e Criações”, teve lugar no dia 18 de Junho na sede da Fundação Macau. Um total de 33 artistas de Macau, das áreas de pintura e caligrafia, escultura, dança, fotografia, teatro e música concluíram a formação e receberam os certificados de participação das entidades de organização.

Na Cerimónia de Encerramento, Wu Zhiliang, Presidente do Conselho de Administração, referiu que o curso formativo pode elevar o nível artístico do Território de modo a formar mais recursos humanos na área das artes e da sua gestão, promover a popularização das artes, incentivar as criações e reforçar as ligações com os homólogos do exterior.

Chen Yuqiu, Director da Academia de Literatura e Artes da CFLAC, disse que a Formação é caracterizada pela multidisciplinaridade e que através dos intercâmbios entre artistas das áreas diferentes se incentivam novas ideias criativas.

Chan Ka I, representante dos participantes, disse no seu discurso de agradecimento que o curso formativo é uma oportunidade em que vários artistas podem encontrar-se para aprender e intercambiar. Esperou que todos os participantes podiam continuar a progrossar nos seus respectivos domínios, contribuindo conjuntamente ao desenvolvimento artístico de Macau.

A primeira edição do Curso de Formação durou 21 dias e contou com a participação de 33 artistas da Macau de diferentes áreas, tendo tido lugar a Cerimónia de Inauguração no dia 31 de Maio em Pequim.

南京澳門學者研修班十周年

10 Anos da Formação para os Académicos de Macau em Nanjing



由中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室文化教育、澳門基金會及南京大學聯合舉辦的“2016 第十屆澳門社科界學者人文社科專題研修班”已於 6 月 13 日至 18 日在江蘇省舉行。

研修班係為促進澳門與內地學界的聯繫而舉辦，至今已連續舉辦十屆，歷屆學員近 200 人，旨在通過不同主題的講座和實地考察，讓學員對國家在政治、經濟和文化、藝術的最新發展有更深的認識及了解，並促進社團間的橫向交流，搭建研究平台。

是次研修班以“國家最新發展形勢”為主題，圍繞包括“供給側結構性改革與中國經濟形勢分析”、“中國改革戰略和一帶一路佈局”、“儒家思想與中國的政治傳統”、“理解網路中國”及“古都南京的興衰命運”等課題作專題演講，由國內著名學者主講。此外，研修班學員同時考察了南京、無錫和蘇州的文化遺產。

A 10.ª Edição da Formação para os Académicos do Sector das Ciências Sociais de Macau, organizada conjuntamente pelo Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central Popular na RAEM, Fundação Macau e Universidade de Nanjing, foi realizada na Província de Jiangsu entre 13 e 18 de Junho.

A formação foi organizada inicialmente com o objectivo de aproximar a ligação dos académicos entre Macau e o Interior da China. Já realizou consecutivamente 10 edições de formação, com a participação de cerca de 200 pessoas. A formação destina-se a aprofundar o conhecimento e entendimento dos académicos macaenses sobre os últimos desenvolvimentos políticos, económicos, culturais e artísticos do País através de palestras temáticas e visitas *in loco*, promovendo o intercâmbio lateral entre as associações para construir a plataforma de investigação académica.

O tema desta edição da formação foi “Os Últimos Desenvolvimentos do País”, em que se organizaram colóquios temáticos, tal como “Uma Análise da Tendência Económica da China sob a Reforma Estrutural do Lado de Fornecimento”, “A Estratégia de Reforma e a Iniciativa de ‘Um Cinturão, Uma Estrada’”, “Confucianismo e a Tradição Política da China”, “Entender a Utilização da Internet na China” e “A Ascensão e a Queda de Nanjing como um Capital Antigo”. Os participantes também visitaram o património cultural em Nanjing, Wushi e Suzhou.

2016 年澳門大學生天津學習交流計劃活動

Programa de Aprendizagem e Intercâmbio dos Estudantes Universitários de Macau em Tianjin, 2016

2016 年澳門大學生天津學習交流計劃於 6 月 21 日在天津舉行結業禮。全國政協、中聯辦、澳門基金會及天津市政協代表向完成學習交流活動的學員頒發結業證書。

此次交流活動於 6 月 6 日至 20 日在天津舉行，學員來自澳門大學、澳門理工學院、澳門旅遊學院、澳門科技大學及澳門城市大學。期間澳門學員通過授課學習、參觀考察、實習實踐、座談交流等多種形式，深入瞭解天津經濟社會發展、風貌建築保護和中西文化融合的有關情況，從而對天津經濟和社會發展取得直接的認識。



Foi organizada a cerimónia de encerramento do Programa de Aprendizagem e Intercâmbio dos Estudantes Universitários de Macau em Tianjin, na cidade de Tianjin, no dia 21 de Junho. Os representantes do Comité Nacional da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês (CPPCC), do Gabinete de Ligação do Governo Central Popular em Macau, da Fundação Macau e do Comité do Município de Tianjin da CPPCC entregam os certificados aos participantes que completam a actividade.

Esta actividade de intercâmbio foi realizada em Tianjin entre 6 e 20 de Junho, na qual participaram os alunos da Universidade de Macau, do Instituto Politécnico de Macau, da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau e da Universidade da Cidade de Macau. Durante as suas estadias, os participantes puderam compreender mais directamente o desenvolvimento da cidade de Tianjin através de aulas, visitas, práticas e intercâmbio.

《與你同行》系列短片

Caminhamos Consigo: Vídeos sobre os Trabalhos da Fundação Macau

澳門基金會最近製作題為《與你同行》的系列短片，以期加強公眾對基金會工作及資助項目的直接認識和了解。

截至 6 月 30 日為止，基金會已發佈 35 條短片，每條短片長約三至四分鐘。歡迎市民掃描右上方的二維碼登入澳門基金會的 YouTube 頻道觀賞。



A Fundação Macau produz, recentemente, uma série de vídeos intitulado “*Caminhamos Consigo*”, para reforçar o directo entendimento público sobre o nosso trabalho e os projectos patrocinados pela esta Fundação.

Até 30 de Junho, já se publicaram 35 vídeos, cada dura aproximadamente 3 a 4 minutos. Os cidadãos sejam bem-vindos a ler o código de resposta rápida (QR) em cima para apreciar estes vídeos, através do canal de YouTube desta Fundação.

主要資助成果 Resultados de Apoio Financeiro de Relevância

樂在晚霞——獨居長者善終服務

由本會及澳門街坊會聯合總會合辦的“樂在晚霞——獨居長者善終服務”，6月17日邀請澳門特別行政區政府法務局代表主持繼承法講座，為長者講解澳門遺囑法律問題，使長者加深了解相關法律資訊。本服務的“生死教育”推廣由2014年開始舉辦至今已超過5萬人參與，2017年將計劃為行動不便者提供上門服務。

《齊為澳門動腦筋——踐行創新 攜手建澳》座談會

座談會由澳門發展策略研究中心舉辦，於6月19日舉行。不同領域、界別的社會人士參與，共同為澳門發展出謀獻策。除現場發言環節之外，會場尚設微信二維碼，供參與者掃瞄後直接通過手機發表意見。



黃色小鴨澳門游

由荷蘭藝術家霍夫曼 (Florentijn Hofman) 設計的“黃色小鴨”，於4月29日至5月27日期間，於澳門科學館與觀音蓮花苑之間的海面展出，吸引大批居民及遊客觀賞。是次活動由澳門文化創意藝術協會主辦，籌備時間達兩年之久。

《望廈 500 年》專題展覽

由澳門口述歷史協會主辦的《望廈 500 年》專題展覽，於6月3至18日舉行。主辦社團於2013年曾開展望廈村專題研究，廣泛搜集各種史料和歷史圖像，重構望廈村五百年來的發展，完成近二十萬字的研究報告。適逢近期社會各界關注望廈的規劃和發展，該會於是摘取研究報告的部分內容，特別策劃是次專題展覽。

2016 中華民族文化周

該活動由中華民族團結促進會主辦，於4月28日至5月5日舉行。來自海峽兩岸近30個民族逾80名青年來澳展開為期一星期的文化交流和生活體驗。主辦單位同時組織澳門各社會團體、高等院校和中小學生等共同參與，藉以提供平台讓雙方接觸，加深本地青年認識少數民族文化，促進本地青年對國家發展的責任和承擔。此外，活動尚包括圖片展覽、植樹、快閃及講座等。

Felicidade em Idade Avançada – Acção de Assistência a Idosos Solitários

Convidou-se um representante da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça para apresentar um colóquio sobre o Direito das Sucessões no dia 17 de Junho. Este colóquio foi uma parte de divulgação de “Educação sobre a Vida e a Morte”, que se registou participações de mais de 50 mil pessoas desde o seu lançamento em 2015. Os organizadores deste projecto, a Fundação Macau e a União Geral das Associações de Moradores de Macau, tencionarão alargar o serviço aos idosos com dificuldades de mobilidade em 2017.

Simpósio sobre o Desenvolvimento de Macau

Foi realizado no dia 19 de Junho, o simpósio atraiu a participação dos membros dos vários sectores da comunidade. Organizado pelo Centro de Pesquisa Estratégica para o Desenvolvimento de Macau, o simpósio destina-se a pensar e propôr sugestões para o desenvolvimento do Território. Além de discussões *in loco*, esteve disponível um código de resposta rápida (QR) onde os participantes puderam expressar as suas opiniões através dos seus telemóveis.

O Pato Amarelo em Macau

“O Pato Amarelo”, uma obra do artista neerlandês Florentijn Hofman, esteve no mar entre o Centro de Ciência de Macau e o Centro de Ecuménico Kun Iam em 29 de Abril até 27 de Maio. A decoração atraiu visitas dos cidadãos e visitantes em grande quantidade. A preparação desta exposição, feita principalmente pela Associação de Cultura Criativa e Artes de Macau, durou 2 anos.

Exposição Temática “500 Anos de Mong-Há”

A exposição foi organizada pela Associação de História Oral de Macau e foi realizada entre 3 e 18 de Junho. A organizadora procedeu uma investigação académica sobre a povoação de Mong-Há em 2013, durante que se colecionaram fontes e imagens históricas em grande quantidade. A monografia, que cobre o desenvolvimento da povoação ao longo de 500 anos, contém um relatório com cerca de 200 mil caracteres chineses. Em vista dos recentes interesses da comunidade sobre o planeamento de Mong-Há, a Associação organizou esta exposição baseada no conteúdo da monografia mencionada.

Semana Cultural da Nação Chinesa, 2016

Esta actividade foi organizada pela Associação Promotora para a Unidade Étnica Chinesa e se realizou entre 28 de Abril e 2 de Maio. Mais de 80 jovens das 30 etnias dos dois lados do Estreito de Taiwan vieram a Macau para participar em actividades de intercâmbio e experiência de vida. Entretanto, a organizadora convidou a participação dos jovens e estudantes locais, para que prestasse uma plataforma de contacto e conhecimento sobre a cultura das várias etnias da China, promovendo as suas responsabilidade e compromisso sobre o desenvolvimento do País. A Semana incluiu ainda exposição fotográfica, plantação dos árvores, “flash-mob” e colóquios.



19-26/05 : 舉辦澳門藝術家推廣計劃：“醉翁意——尹景威國畫展”

Organização da Exposição de Pintura Chinesa “Visualização de um Pintor Embriagado” de Van Keng Vai, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



11-17/06 : 舉辦澳門藝術家推廣計劃：“隨心隨意——盧錦盈西藏攝影展”

Organização da Exposição "À Vontade" - Obras Fotográficas de Lou Kam Ieng sobre o Tibete, integrada no Projecto de Promoção de Artistas de Macau



17-21/06 : 舉辦“無筆墨痕——楊一墨指畫作品展”

Organização da Exposição de Obras Pintadas com os Dedos de Yang Yimo:
“Traços de Tinta sem Pincel”



23-27/05 : 假寧夏回族自治區銀川市舉辦“澳門·寧夏美術家作品交流展”
Organização de Exposição de Trabalhos dos Artistas de Macau e Ningxia,
na Cidade de Yinchuan, Região Autónoma de Ningxia Hui

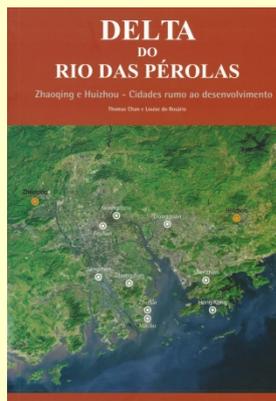
活動剪影

Actividades e Visitas



《知識產權制度比較研究》

Estudos Comparativos Sobre o Regime de Propriedade Intelectual



《珠江三角洲報告：肇慶及惠州》

Delta do Rio das Pérolas: Zhaoqing e Huizhou



《澳門研究》第80期

Boletim de Estudos de Macau, Vol. 80



《中西詩歌》第59期

Poesia Chinesa-Occidental, Vol. 59



地址：澳門新馬路 61-75 號永光廣場七至九樓

電話：2896-6777

傳真：2896-8658

電郵：info@fm.org.mo

Endereço: Avenida de Almeida de Ribeiro, n.ºs

61-75, Circle Square, 7.º a 9.º andares, Macau

Telephone: 2896-6777

Facsimile: 2896-8658

Correio Electrónico: info@fm.org.mo